

▶トピック さまざまなサービス

だい
第14課まえがみ すこ みじか き
前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

か もの しょくじ いが い まち りよう
買い物や食事以外で、あなたが町で利用するサービスには、どんなものがありますか？
(例：美容院、クリーニング……)

What types of services do you use in your town besides shopping and dining? (e.g. beauty salon and dry cleaner)

1. じてんしゃ くうき い
自転車の空気を入れたいんですが…Cando+
60

たくはいびん りよう せつめい き りようほうほう りかい
宅配便やクリーニングなどのサービスを利用するとき、説明を聞いて利用方法を理解することができる。
Can listen to the instructions and understand how to use delivery, dry cleaning, and other services.

1 ことばの準備

Preparation for the words

【いろいろなサービス】

a. 銀行



b. 郵便局



c. 不動産屋



d. 理髪店／床屋



e. 美容院



f. クリーニング店



g. コインランドリー



h. 中古車店



i. 自転車店



j. 携帯ショップ



k. スマホ修理店



l. リサイクルショップ



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 14-01

Listen while looking at the illustrations.

(2) 聞いて言いましょう。 14-01

Listen and repeat the words.

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

2 会話を聞きましょう。

Listen to the dialogs.

いろいろな店で、お店の人と話しています。

The people are each talking to a staff member at different stores.

会話 1

ズボンを持ってクリーニング店に来ました。

The person brought pants to the dry cleaner.



(1) 質問に答えましょう。

14-02

Answer the questions.

1. クリーニング店の人は、何をすすめましたか。

What did the staff member at the dry cleaner recommend?

()

2. いくらかかりますか。

How much will it cost?

() 円

3. 期間はどのぐらいかかりますか。

How long will it take?

()

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。

14-02

Check the words and listen to the dialog again.

シミ stain | お落ちる remove | シミ抜き stain removal | 別料金 extra charge | お渡し handover

かいわ
会話 2

- ▶ ^{じてんしゃ} 自転車の ^{くうき} 空気を入れるために、
^{じてんしゃてん} 自転車店にきました。

The person is at a bicycle shop to pump air into a bicycle tire.



(1) ^{しつもん} 質問に ^{こた} 答えましょう。 14-03

Answer the questions.

1. ^{じてんしゃ} 誰が ^{くうき} 自転車の ^い 空気を入れましたか。

Who pumped air into the bicycle tire?

()

2. ^{きゃく} お客様は、どうまちがえていましたか。

What mistake did the customer make?

()

3. ^{りょうきん} 料金はいくらでしたか。

How much did it cost?

() ^{えん} 円

(2) ^{かくにん} ことばを ^き 確認して、もういちど聞きましょう。 14-03

Check the words and listen to the dialog again.

^{くうき} 空気 air | ^{くうきい} 空気入れ pump | タイヤ tire | キャップ cap | はずす remove | はさむ clamp

かぶせる cover | ついでに in addition | ^{あぶら} 油を ^さ 差す oil

かいわ
会話 3

▶ 宅配便で荷物を送るために、コンビニにきました。

The person is at a convenience store to use a parcel delivery service.



(1) 質問に答えましょう。 14-04

Answer the questions.

1. 着払いと元払いのどちらで送りましたか。
Did the person choose cash on delivery or prepayment?

()

2. 荷物はいつ届きますか。
When will the package arrive?

()

3. 料金はいくらでしたか。
How much did it cost?

() 円

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 14-04

Check the words and listen to the dialog again.

たくはいびん 宅配便 parcel delivery service | ちやくばら 着払い cash on delivery | もとばら 元払い prepayment | う 受け取る receive
でんびよう 伝票 slip | とど お届け delivery | してい 指定 specify | ごぜんちゅう 午前中 in the morning | もっと 最も most
あず お預かりします We accept your package.

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

かいわ
会話 4

ぎんこう エーティーエム かね
▶ 銀行のATMでお金をおろそうとしています。

The person is trying to withdraw money from an ATM.



(1) どんな順番でしましたか。a-fを順番に並べましょう。 14-05

In what order did the person withdraw money? Arrange a-f in order.

a. b. c. d. e. f.

1 → 2 → 3 → 4 → 5 → 6

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 14-05

Check the words and listen to the dialog again.

ひょうじ 表示する display | キャッシュカード cash card | お引き出し withdraw | 次 to next

あんしゅうばんごう 暗証番号 personal identification number (PIN) | 入力する enter | 4桁 four digits (～桁 ～digit(s))

きんがく 金額 amount | ～円札 ～yen bill | 一部 part of | 両替する change money | 利用明細 usage statement

しへい 紙幣 banknote

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？



2. ゆうびんきょく れんらく 郵便局からの連絡

Can-do 61

ゆうびんぶつ ふざいれんらくひょう よ さいはいたつ ほうほう りかい
郵便物などの不在連絡票を読んで、再配達の方法を理解することができる。
Can read a delivery notice for mail or an express package and understand how to request redelivery.

1 ゆうびんきょく し よ 郵便局からのお知らせを読みましょう。

Read a notice from the post office.

いえ ゆうびん う ゆうびんぶつ ふざいれんらくひょう かみ はい
家の郵便受けに、「郵便物等ご不在連絡票」という紙が入っていました。

うけとりん じぶん なまえ か
「受取人」のところに、自分の名前が書いてあります。

There is a 郵便物等ご不在連絡票 in your mailbox. Your name is in the 受取人 (Addressee) section.

(1) なん し おも 何のお知らせだと思いますか。

What do you think is the notice?

おちてめん (表面 front)

郵便局 郵便物等ご不在連絡票
Undeliverable Item Notice

受取人様 (Addressee) 様
差出人様 (Sender) 様からの
郵便物等をお届けに参りましたがご不在でした。
(ご連絡欄)

郵便局窓口でのお受取り(24時間営業)
次のものをご持参の上、窓口開設時間内にご来局ください。

この連絡票 + 印鑑 (又はご署名) + ご本人様・ご住所が確認できる証明資料 (免許証、保険証、マイナンバーカード (個人番号カード) 等)
※個人番号の通知カードはご使用いただけません。

※代理人 (同居家族以外) の方がお受取りになる場合は、委任状が必要となります。
なお、当日配達分は 23:00 以降にお越しください。

再配達でのお受取り

1. 24時間自動受付 (この連絡票のお届け先ご住所への再配達に限りです。)
(一部ご利用にならない電話機があります。)

※当日再配達の受付は 17:00 までとなります。

携帯電話からは **0570-0466** (有料)
固定電話からは **0800-997-7** (無料)

自動音声に従って、電話機を操作してください。

郵便番号 Zip Code **000-8662** 種類番号 Mail Type **61**

種類番号

<内国> **57** 定形外・ゆうメール 料金不足 (円)
<国際> **61** 書留・保険付 **62** 税付国際通常 **63** 左記以外 (国際通常)
81 国際小包・EMS **82** 税付国際小包 **83** 左記以外 (国際小包) (円)

お知らせ番号 Notice Number **19**
配達日 配達希望時間帯
希望なし → 0
午前中 → 1
12~14時 → 2
14~16時 → 3
16~18時 → 4
18~20時 → 5
19~21時 → 6

※ご依頼時刻により、配達時間帯のご希望に沿えない場合があります。

配達のお申し込みは、右側のQRコードからアクセスしてください。

配達担当者 キリトリセン

うらめん (裏面 back)

通信事務郵便 (依頼信) 区 8-6-62 郵便局 郵便部 行

2. PC・携帯・スマートフォン受付
※当日再配達の受付は 17:00 までとなります。

ゆうびん 再配達 検索
LINEでぽくとお友達になると、簡単に再配達依頼ができるよ。

「ゆうびん 再配達」で検索、または、本票に貼付されたシールのコードを読み込むと簡単にお申込みいただけます。

3. 郵便・FAXによる受付 (FAX: 03-3333-)
本枠内にご記入の上、ポスト投かん又はFAXしてください。
※郵送でのお申込みの場合、表面のお知らせ番号をお手元にお控えください。
受取人様の電話番号 (FAXの方は、お名前・表面お知らせ番号をご記入ください。)

電話番号: ()
お名前:
お知らせ番号:

① 配達をご希望の方は、下の欄にご記入ください。
※申込日の翌日以降のお届けとなります。

配達希望日	希望時間帯
月 日	☐ 希望なし ☐ 午前中 ☐ 12~14時 ☐ 14~16時
	☐ 16~18時 ☐ 18~20時 ☐ 19~21時

② お勧め先等への配達をご希望の方は、下の欄にご記入ください。
※お届け、受取郵便局への転送に日数を必要とすることがあります。

配達先 ☐ お勧め先 ☐ ご近所の方
ご住所: 〒
お名前:
電話番号: ()

☐ お勧め先やご自宅近くの郵便局でお受取り

※お受取りの際、ご本人様であることを確認させていただく場合があります。
※一部の郵便局で、国際郵便物のお受取りができない場合がありますので、ご了承ください。

4. コールセンター (8:00~18:00)
携帯電話からは **0570-064** (有料) (オペレータによる当日の再配達)
固定電話からは **0120-54** (無料) 受付は 17:00 までとなります。

To book your redelivery, visit <https://www.post.japanpost.jp/redelivery/>
scan the code or call us on 0570-046- (Toll call; English)
8:00 am - 9:00 pm Monday to Friday,
9:00 am - 9:00 pm Saturday and Sunday

※ 2020 年 3 月 1 日時点の不在票です。記載事項は変更することがあります。

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

(2) 郵便物を受け取るために、これからどうしますか。

次の5つの方法があります。どこに書いてあるか、印をつけましょう。

What should you do to receive the delivery? There are five ways as follows. Mark them on the notice.

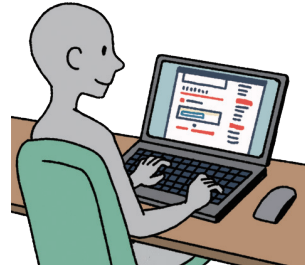
① 郵便局に行って受け取る



② この紙に書いてポストに入れる



③ インターネットで申し込む



④ 電話で申し込む



⑤ 英語で電話をする



(3) この紙を郵便で送って、受け取るようにしたいと思います。次の場合、どこに何を書けばいいですか。

You want to arrange a redelivery by submitting this form via mail. Where and what should you write?

1. 自分が家にいる日時に受け取る。

Receive the delivery on a date and time when you are home.

2. 勤め先で受け取る。

Receive the delivery at work.



郵便物

delivery

不在

absence

窓口

window / counter

再配達

redelivery

自動

automatic

(お) 勤め先

where you work

近所

neighbor



3. どのくらい切りますか？

Can-do
62

びよういん りはってん かみがた きぼう つた
美容院や理髪店で、どのような髪型にするか、希望を伝えることができる。
Can explain your wishes about a hairstyle at a beauty salon or a barbershop.

1 会話^{かいわ}を聞きま^きしょう。

Listen to the dialogs.

これから髪^{かみ}の毛^けを切^きります。

Getting a haircut.

会話^{かいわ} 1

男^{おとこ}の^{ひと}人^{りはってん}が理髪店^きに来^きていま^きす。

A man came to a barbershop.

(1) はじめに、スクリプトを見^みないで会^か話^わを聞^ききま^きしょう。  14-06

First, listen to the dialog without looking at the script.

1. 男^{おとこ}の^{ひと}人^{りはってん}は、ど^かんな髪^{かみ}型^{がた}にしま^しま^しすか。ア-ウから選^{えら}びま^しょう。

What type of hairstyle will the man get? Choose from ア-ウ.

き まえ
切る前

ア.

イ.

ウ.



2. ど^{じゅんぱん}んな順^{じゅんぱん}番^{なら}にしま^しま^したか。a-d を順^{じゅんぱん}番^{なら}に並^{なら}べま^しょう。

In what order did the person get his hair done? Arrange a-d in order.

a.



b.



c.



d.



1	2	3	4

→

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 14-06

Listen to the dialog again. This time, follow along with the script.

りようし 理容師 : お次の方、どうぞ。

<いすに座って>

りようし 理容師 : 今日は、どのように切りましょうか？

きやく 客 : ええと、全体的に短く切ってください。

うえ 上は、3cm ぐらい、よこ 横とうし 後ろは、5mm ぐらいにしてください。

りようし 理容師 : 上が3cmで、まわりが5mmですね。まわりはバリカンでだいじょうぶですか？

きやく 客 : はい、バリカンでお願いします。

りようし 理容師 : シャンプーとひげ剃りも、なさいますか？

きやく 客 : ひげ剃りは、だいじょうぶです。シャンプーだけお願いします。

りようし 理容師 : わかりました。それでは、よろしくお願いします。

.....

りようし 理容師 : (鏡を見せて) 後ろのほう、こんな感じでよろしいですか？

きやく 客 : あ、はい。

りようし 理容師 : それでは、シャンプーしますので、どうぞ。

きやく 客 : え？

りようし 理容師 : あ、ここで頭を洗いますので、洗面台に、頭をお願いします。

きやく 客 : あ、はい。

.....

りようし 理容師 : はい、お疲れさまでした。あちらでお会計をお願いします。

<会計で>

ていん 店員 : カットとシャンプーで、1,800 円になります。

きやく 客 : じゃあ、5,000 円をお願いします。

ていん 店員 : はい、5,000 円からお預かりします。3,200 円のお返しです。

あと、こちらは、うちのスタンプカードになります。

えん 円
あず 預かり
~円からお預かりします
Out of ~ yen.
みせ 店
ひと 人
つか つかう
ひょうげん 表現
Expressions used by store staff.

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

じかい も 次回お持ちください。スタンプが10個たまると、500円引きになります。

きゃく 客：わかりました。

てんいん 店員：ありがとうございました。

どのように how | 全体的に all over | ～mm ～mm (millimeter(s)) | まわり around | バリカン clippers
 ひげ剃り shave | 鏡 mirror | 後ろのほう the back | こんな感じ like this | 洗面台 sink
 カット haircut | お返し change

かいわ 会話 2

おんな ひと びよういん き
 ▶ 女の人が美容院に来ています。

A woman came to a beauty salon.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 14-07

First, listen to the dialog without looking at the script.

1. どのような順番にしましたか。a-d を順番に並べましょう。

In what order did the woman get her hair done? Arrange a-d in order.

a.



b.



c.



d.



1	2	3	4
	→		→

2. 女の人とはどんな髪型になりましたか。ア - ウから選びましょう。

What type of hairstyle did the women get? Choose from ア-ウ.

き まえ
切る前



ア.



イ.



ウ.



(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。 14-07

Listen to the dialog again. This time, follow along with the script.

びようし 美容師： いらっしゃいませ。

きやく 客： あのう、予約した、カインと申します。

びようし 美容師： はい、カイン様ですね。お待ちしておりました。こちらにどうぞ。

<いすに座って>

びようし 美容師： こんにちは、矢吹と申します。よろしくお願いします。

きやく 客： お願いします。

びようし 美容師： 今日はカットでよろしいですね。どのような感じになさいますか？

きやく 客： そうですね。ボリュームを少なくして、長さも少し短くしてください。

びようし 美容師： どのぐらい切りますか？

きやく 客： 3cm ぐらい切ってください。えーと、ちょっと待ってください。

(スマホの写真を見せて) こんな感じにお願いします。

びようし 美容師： わかりました。それでは、シャンプー台のほうへどうぞ。

<シャンプー台で>

アシスタント： かゆいところはございませんか？

きやく 客： えーと、だいじょうぶです。

アシスタント： ……お疲れさまでした。あちらへどうぞ。

<いすに座って>

びようし 美容師： 前髪は、こんな感じでいかがですか？

きやく 客： そうですね、すみません、もう少し短く切ってもらえますか？

びようし 美容師： もう少し短くですね。わかりました。

びようし 美容師： (鏡を見せて) これでどうでしょうか？

きやく 客： ありがとうございます。とてもいいです。

びようし 美容師： ありがとうございます。それでは、あちらでお会計をお願いいたします。

ま
お待ちしておりました
ま
=待っていました

どのような how | 長さ length | シャンプー台 shampoo station | 前髪 bangs



形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____^かにことばを書きましょう。🔊 14-08
Listen to the recording and fill in the blanks.

全体的^{ぜんたいてき}に_____^き切ってください。

ボリュームを_____^{なが}して、長さも少し^{すこ}_____^きしてください。

上^{うへ}は、3cm ぐらい、横^{よこ}と後ろ^{うしろ}は、5mm ぐらい_____^ミしてください。



髪型^{かみがた}を指示^{しじ}するとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。➡ 文法ノート①
What expression was used to give instructions on hairstyle?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞^ききましょう。🔊 14-06 🔊 14-07
Focus on the expressions used and listen to the dialogs again.

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

2 かみがた 髪型をどのようにしてほしいか、つた 伝えましょう。

Say what kind of hairstyle you want.

① きぼう つた 希望を伝える Say what you want.

きょう 今日、どうなさいますか？

カットとシャンプー、ねが お願いします。

カラー
パーマ
トリートメント

きょう 今日、どのようにき 切りましょうか？

みじか き 短く切ってください。

センチ 3cm ぐらい切ってください。

うえ センチ 3cm、まわりは ミリ 5mm にしてください。

しゃしん み (写真を見せて) こんなかん 感じにねが お願いします。

ボリュームをすく 少なくしてください。

② し あ たし 仕上がり確かめる Check the finished hairstyle.

かん こんな感じでよろしいですか？

はい。

すこ みじか き もう少し短く切ってください。

(1) かいわ き 会話を聞きましょう。 14-09 14-10 14-11

Listen to the dialogs.

(2) シャドーイングしましょう。 14-09 14-10 14-11

Shadow the dialogs.

(3) りょうし びょうし きゃく 理容師／美容師とお客さんになって、ロールプレイをしましょう。

りはつてん びょういん かみがた つた 理髪店や美容院で、どのような髪型にするか伝えましょう。

Role-play this situation. A customer is at a beauty salon or barbershop, and tells the hairdresser what hairstyle they want.

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？



4. 外国の方のために、いろいろなサービスがあります

Can-do 63

国際交流協会などで、どんな外国人向けサービスがあるか、聞いて理解することができる。
Can listen to and understand what kind of services are available to non-Japanese residents at the International Exchange Association, etc.

1 ことばの準備

Preparation for the words

がいこくじん

【外国人のためのサービス】

a. 外国語による相談



b. 外国語の翻訳



c. 電話による通訳



d. 病院での通訳



e. 健康診断



f. 生活ガイドブック



g. 日本語教室



h. 交流イベント



絵を見ながら聞きましょう。 14-12

Listen while looking at the illustrations.

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

2 2 会話^{かいわ}を聞き^きましょう。

Listen to the dialog.

- ▶ ディアンティさんが、市の国際交流センター^{し こくさいこうりゅう まどぐち}の窓口で、外国人^{がいこくじん}向けのサービス^むについて、担当^{たんとう}の人^{ひと}から話^{はなし}を聞^きいています。

Dianti-san is at the municipal international exchange center. She is talking to a person at the counter about services for non-Japanese people.

(1) どんなサービスがありますか。1 の a-h から選^{えら}びましょう。 14-13

What services are available? Choose from a-h of 1.

(, , ,)

(2) もういちど聞き^きましょう。会話^{かいわ}の内容^{ないよう}と合^あっているものには○、違^{ちが}っているものには×を、() に書き^かましょう。 14-13

Listen to the dialog again. Write ○ for correct statements. Write × for incorrect statements.

1. 外国語^{がいこくご}の相談^{そうだん}は、お金^{かね}がかかります。 ()
Consultation in a foreign language costs money.
2. インドネシア語^ごの相談^{そうだん}は、毎週^{まいしゅう}火曜日^{かようび}です。 ()
Consultation in Indonesian is offered every Tuesday.
3. 仕事^{しごと}やビザ^{ビザ}の相談^{そうだん}はできません。 ()
Advice for work or a visa is not available.
4. 生活ガイドブック^{せいかつ}は、インドネシア語^ごはありません。 ()
Living guidebook is not available in Indonesian.
5. 病院^{びょういん}での通訳^{つうやく}は、お金^{かね}がかかります。 ()
Interpretation at the hospital costs money.
6. センターの日本語^{にほんご}授業^{じゅぎょう}は、個人^{こじん}レッスン^{レッスン}です。 ()
The center offers private Japanese lessons.

(3) ことば^{ことば}を確認^{かくにん}して、もういちど聞き^きましょう。 14-13

Check the words and listen to the dialog again.

質問^{しつもん} question | ビザ^{ビザ} visa | 情報^{じょうほう} information | けが injury | 通訳^{つうやく} interpretation | 有料^{ゆうりょう} fee-based
 助かる^{たす} helpful | 楽^{らく}に easily | 暮らす^{くらす} live a life | 入門^{にゅうもん} introductory | 上級^{じょうきゅう} advanced
 個人^{こじん}レッスン private lesson


 かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) ^{おんせい き}音声を聞いて、^か_____^にことばを書きましょう。🔊 14-14
 Listen to the recording and fill in the blanks.

^{がいこく かた}外国の方の____、いろいろなサービスがあります。

^{せいかつ}生活の____ ^{じょうほう}いろいろな情報を、^{がいこくご しょうかい}外国語で紹介しています。

^{びょうき}病気やけがで^{びょういん い}病院に行くときの____ ^{がいこくご つうやく しょうかい}、外国語の通訳を紹介しています。

❗ 「ため」は、^{い み おも}どんな意味だと思いますか。➡ ^{ぶんぽう}文法ノート ②
 What do you think is the meaning of ため?

- (2) ^{かたち ちゅうもく}形に注目して、^{かいわ}会話をもういちど^き聞きましょう。🔊 14-13
 Focus on the expressions used and listen to the dialog again.

ちょうかい
聴解スクリプト1. じてんしゃ くうき い
自転車の空気を入りたいんですが…かいわ
会話 1

14-02

てんいん
店員：いらっしゃいませ。きやく
客：すみません、クリーニングをお願いします。てんいん
店員：はい、こちらですね。ズボンが1点でよろしいですか？きやく
客：はい。あの、このズボン、ここが汚れてしまったんですが、
きれいになりますか？てんいん
店員：あー、けっこう大きなシミですねえ。こちらは何のシミですか？きやく
客：カレーです。てんいん
店員：カレーのシミは、落ちにくいんですよ。シミ抜きをしますか？べつりょうきん
別料金ですが。きやく
客：シミ抜き……いくらですか？てんいん
店員：クリーニング代込みで、1,500円になります。きやく
客：わかりました。じゃあ、それをお願いします。てんいん
店員：お渡しまでに2週間ほどかかりますが、よろしいですか？きやく
客：はい、だいじょうぶです。かいわ
会話 2

14-03

きやく
客：すみません、自転車の空気を入りたいんですが……。てんいん
店員：ああ、空気？ 空気入れはそこに置いてあるよ。きやく
客：使ってもいいですか？てんいん
店員：うん、自分で入れてくれる？きやく
客：はい…… あれ、すみません。使い方が、よくわからないんですが……。
空気が入らないんです。てんいん
店員：どれどれ。ああ、空気を入れるときは、タイヤのキャップをはずさなきゃ。ここに、こうはさんで、あとは、空気を入れて、終わったらキャップを
かぶせればいいよ。きやく
客：わかりました。

……ありがとうございました。終わりました。いくらですか？

てんいん かね
店員：お金はいいよ。

きやく
客：え、いいんですか？ ありがとうございます。

てんいん あぶら さ い
店員：ついでに、油も差して行く？

きやく
客：あ、はい。ありがとうございます。

かいわ
会話 3

14-04

きやく たくはいびん おく
客：すみません、宅配便を送りたいんですが……。

てんいん たくはいびん ちゃくばら もとばら
店員：宅配便ですね。着払いと元払いは、どちらになりますか？

きやく
客：え？ すみません、わかりません……。

てんいん もとばら いま かね はら ちゃくばら う と ひと
店員：元払いは、今ここでお金を払います。着払いは、受け取る人が
かね はら
お金を払います。

きやく いま かね はら
客：あ、今お金を払います。

てんいん もとばら でんびよう か
店員：元払いですね。それでは、こちらの伝票をお書きください。

きやく
客：……これでいいですか？

てんいん あず とど にちじ してい
店員：はい、お預かりします。お届けの日時の指定はありますか？

いま
今からですと、明日 10 日の午前中が最も早いお届けになります。

きやく あした よる ねが
客：じゃあ、明日の夜でお願いします。

てんいん じゅうくじ じ
店員：19 時から 21 時でよろしいですか？

きやく
客：はい。

てんいん りょうきん えん
店員：それでは…… 料金、1,260 円になります。

かいわ
会話 4

14-05

きやく
客：すみません。

ぎんこういん きやくさま
銀行員：はい、お客様、どうなさいましたか？

きやく エーティーエム かね つか かた
客：あのう、この ATM でお金をおろしたいんですが、使い方が
よくわからなくて。

ぎんこういん エーティーエム えいご あんない ひょうじ
銀行員：こちらの ATM は、英語のご案内も表示されますが……。

きやく わたし えいご にほんご おし
客：あ、私は英語はよくわからないので、日本語で教えてもらえますか？

ぎんこういん
銀行員：かしこまりました。それでは、まず、こちらにキャッシュカードを入れて
ください。

客：ここですね？

銀行員：はい。お金をおろすのでしたら、この「お引き出し」のボタンを押してください。

客：はい。

銀行員：次に、暗証番号を入力してください。4桁の数字です。わかりですか？

客：はい、わかります。

銀行員：そうしたら、暗証番号を入れて、緑色の「OK」ボタンを押してください。

客：はい、入れました。

銀行員：次に、金額を入力します。おろしたい金額を入れて、また緑のボタンを押してください。

客：はい、押しました。

銀行員：すべて一万円札でよろしいですか？ それとも、一部を千円札に

両替なさいますか？ 両替が必要なければ、こちらの左のボタンを押してください。両替する場合は、右のボタンを押してください。

客：はい。

銀行員：ご利用明細、レシートは必要ですか？

客：えーと、いらないです。

銀行員：それでは、「いいえ」のボタンを押して、お待ちください。

機械：カードをお取りください。紙幣をお取りください。

ご利用ありがとうございました。

客：おろせました！ ありがとうございました。

銀行員：ご利用ありがとうございました。

4. 外国の方のために、いろいろなサービスがあります

14-13

ディアンティ：こんにちは。

担当の人：はい、こんにちは。

ディアンティ：すみません、ちょっと質問があるんですが……。

担当の人：はい。何ですか？

ディアンティ：えーと、ここで、外国語で無料で相談ができると聞きました。

インドネシア語の相談もできますか？

担当の人：はい、できますよ。でも、外国語の相談は、曜日と時間が決まっています。インドネシア語は、毎週火曜日です。

ディアンティ：火曜日……わかりました。仕事やビザのことで相談がしたいんですが、できますか？

担当の人：だいじょうぶですよ。

ディアンティ：ありがとうございます。じゃあ、火曜日に、また来ます。

担当の人：あと、ほかにも、外国の方のために、いろいろなサービスがあります。説明しましょうか？

ディアンティ：え、そうですか。じゃあ、お願いします。

担当の人：このガイドブックは見たことがありますか？ 生活のためのいろいろな情報を、外国語で紹介しています。インドネシア語もありますよ。どうぞ、お持ちください。

ディアンティ：ありがとうございます。へー、いいですね。

担当の人：それから、ここに書いてありますが、病気やけがで病院に行くときのために、外国語の通訳を紹介しています。こちらは有料ですが、とても安く利用できます。

ディアンティ：そうですか。助かりますね。でも、日本でもっと楽に暮らせるように、もっと日本語を勉強したいです。

担当の人：あ、このセンターにも、日本語教室がありますよ。入門から上級まで、たくさんのクラスがあります。個人レッスンがいいときは、先生の紹介もしています。こちらが案内のパンフレットです。

第14課 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

よろしければ、どうぞ。

ディアンティ：ありがとうございます。

第14課

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

かん

じ

の

こ

と

ば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Read and check the meaning of the following kanji.

がいこく

外国

外国

外国

ゆうびんきょく

郵便局

郵便局

郵便局

じょうほう

情報

情報

情報

きんじょ

近所

近所

近所

そうだん

相談

相談

相談

じどう

自動

自動

自動

しつもん

質問

質問

質問

あら

洗う

洗う

洗う

まどぐち

窓口

窓口

窓口

にゅうりょく

入力する

入力する

入力する

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Read the following and pay careful attention to the kanji with _____.

① A：ビザのことで相談がしたいんですが……。B：それでは、10 番の窓口に行ってください。② このガイドブックには、外国からの観光客のための情報がたくさんあります。③ ここに質問を入力してください。答えが自動で出ます。④ この近所に郵便局がありますか？⑤ カットの前に、髪を洗います。3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Enter the words with _____ above using a keyboard or smartphone.

ぶんぽう
文法ノート

①

ナ A- に	V
イ A- く	

ぜんたいてき みじか き
全体的に短く切ってください。

Please cut my hair short all over.

- This expression is used to indicate how to do the action. In this example, the person is explaining how they want their hair cut.
- With ナ-adjectives, change な to に to say きれいに (tidily) and 静かに (quietly). With イ-adjectives, change い to く to say 早く (early) and 長く (long). These are placed before verbs and modify verbs.
- 短く切る can be said like 短くする (to make it short), in the form of “ナ A- に / イ A- く + する”.
- どのように動作をするかを言うときの表現です。ここでは、髪をどのように切るか説明しています。
- ナ形容詞は、「な」を「に」に変えて、「きれいに」「静かに」となります。イ形容詞は、「い」を「く」に変えて、「早く」「長く」となります。動詞の前に置いて、動詞を修飾します。
- 「短く切る」は、「短くする」のように、「ナ A- に / イ A- く + する」の形で言うこともできます。

【例】 ▶ できるだけ早く 申し込んでください。
Please apply as early as you can.

▶ 部屋はきれいに 掃除してください。
Please clean the room tidily.

②

N のために、～

がいこく かた
外国の方のために、いろいろなサービスがあります。

There are various services available for people from other countries.

- This expression is used to describe a target that receives benefits or privileges.
- Other expressions include 家族のために (for family), 友だちのために (for a friend), and 自分のために (for oneself).
- N1のためのN2 can be used, such as 子どものためのスペース (a space for children).
- Nのために、～ is also used to express the purpose, such as 将来のために、がんばります (I am working hard for my future) and 健康のために、毎日歩いています (I walk daily for my health).
- 利益や恩恵を受ける対象を表す言い方です。
- 「家族のために」「友だちのために」「自分のために」などの言い方があります。
- 「子どものためのスペース」のように、「N1 のための N2」の形で使うこともできます。
- 「将来のために、がんばります。」「健康のために、毎日歩いています。」のように、後ろに続く文の目的を表すこともできます。

【例】 ▶ はじめての方のために、図書館の使い方をご説明します。
I will explain how to use the library for people who are using it for the first time.

▶ これは、外国の方のための生活ガイドブックです。
This is a living guidebook for people from other countries.

日本の生活
TIPS

● クリーニングサービス Dry cleaning service



If you want to have your clothing dry cleaned, you can take it to a dry cleaner and pick it up again after it has been cleaned. Prices are different depending on the store and region. Shirts, pants, and other everyday clothes cost several hundred yen to clean. Items you can't wash at home cost several thousand yen to clean. For example, clothing made of leather or cashmere, clothing filled with down feathers, and kimono. The length of time to finish cleaning depends on the type of item. A regular shirt should take about two or three days. Some dry cleaners offer same-day service.

A dry cleaner offers a number of different services. Some dry cleaners also clean footwear, bags, and stuffed animals. Some might even adjust clothing that does not fit you. These days, dry cleaners are offering more services. Some places rent futon mattresses or keep coats and other winter clothing in storage for a certain period of time.

クリーニングを出すときは、服を自分でクリーニング店に持って行って預け、できあがった日に取りに行きます。値段は店や地域によってさまざまですが、ワイシャツやズボンなどの日常の服は数百円ぐらい、レザーやカシミア、ダウン、着物など、家では洗えない特殊なものは、数千円ぐらいです。クリーニングにかかる日数も種類によって違いますが、普通のシャツならだいたい2-3日でできます。その日のうちに仕上がる「即日仕上げ」のサービスがある店もあります。

クリーニング店では、多様なサービスも行っています。衣類だけでなく、くつやバッグ、ぬいぐるみなどのクリーニングを行っている店もありますし、サイズが変わって着られなくなってしまった服をリフォームしてくれる店もあります。最近ではさらにサービス内容が多様化してきており、布団の貸し出しや、冬にしか着ないコートなどを一定期間保管してくれるサービスなどを行っている店もあります。

● たくはいびん 宅配便 Delivery service

By using a delivery service, you can send a package to almost anywhere in Japan. Japanese delivery services are used by many people to send packages quickly and accurately. You can use a delivery service in many ways. For example, you can send a package from the airport to your home when you return to Japan from an overseas trip. You can send souvenirs you bought on a trip to your home, or receive products you bought through a flea market app.

When using a delivery service, you normally bring the package to a convenience store as mentioned in the text. If there is a delivery service station nearby, you can also bring your package there. When you send a package, you can choose to send it cash-on-delivery or prepaid. The shipping cost will depend on the size of the package and the distance it will travel. You can also choose when (date and time) the package should be delivered.

If you are not at home when a package arrives, the delivery service will leave an absence notification in your mailbox. When you see this notice, you can make a redelivery request either by phone or online. You can choose a date and time for the package to be delivered again. You can also have it forwarded to a workplace or pick it up at a nearby convenience store.

宅配便は、日本国内ならほとんどの場所に荷物を送ることができるサービスです。正確に早く荷物が届く日本の宅配便のサービスは、多くの人に利用されています。海外から日本に戻ったとき空港から自宅へ荷物を送ったり、旅行先で買ったお土産を直接家に送ったり、フリマアプリで買った商品の受け渡しに利用したりと、使い方はさまざまです。



宅配便を送る場合は、本文のように、コンビニに荷物を持ち込むのが普通です。近くに宅配業者のサービスステーションがある場合は、そこに持ち込むこともできます。荷物を送るときは、着払いか元払いかを選びます。送料は、大きさと距離によって違います。また、送るときに、相手が受け取る日にちと時間を指定することができます。

宅配便を受け取るときに不在だった場合、「不在通知」が郵便受けに入れられます。これを見て、再配達の日時を指定します。電話をかけてもいいですし、インターネットで申し込むこともできます。また、自宅に再配達してもらう以外にも、職場に転送したり、近くのコンビニで受け取る設定にしたりすることもできます。

● りはつてん 理髪店 / びよういん 美容院 Barbershops / Beauty salons

There are two types of shop where you can get your hair cut in Japan: りはつてん 理髪店 (barbershops) and びよういん 美容院 (beauty salons). This is a legal difference, but for customers there is no major difference.

Barbershops are called とこや 床屋さん in everyday language. Other words include りようしつ 理容室 and さんぱつや 散髪屋. There is a red, blue, and white pole outside these shops. Barbershops will cut and shampoo your hair and also shave your face. Most customers of barbershops are men, but women can also go to a barbershop. You can usually go to a barbershop without a reservation.

A びよういん 美容院 (beauty salon) is a place where you can get your hair shampooed, cut, colored, and permed. You can also get your nails done, enjoy a head spa or massage, or get help with putting on a kimono or yukata. Most customers are women, but many men also go to a beauty salon to get a haircut.

Prices at a barbershop or beauty salon vary from place to place. At a small independent barbershop, you will pay about 3,000 to 4,000 yen per visit. At a big barbershop in front of a train station or in a shopping district, you might pay between 1,500 and 2,000 yen for a cut, shampoo, and shave. At a beauty salon, the usual price is between 2,000 and 6,000 yen per visit for just a cut. A beauty salon with a famous stylist might charge 10,000 yen or more.

These days, there are many barbershops that offer only fast cuts that take about ten minutes. There are also beauty salons that specialize in cutting and dying hair. At these salons you don't get your hair shampooed, so you can get it cut for a low price of around 1,000 yen. These places can be found inside train stations, supermarkets, and shopping areas.

The steps for using a barbershop or beauty salon are different depending on the place and style of hair. The process will generally go like this:

日本で髪を切るところは、大きく分けて「理髪店」と「美容院」に分けられます。違いは管轄する法律の違いですが、利用者の立場としては、それほど区別する必要はありません。

理髪店は、日常のことばでは「床屋さん」と呼ばれます。ほかにも「理容室」「散髪屋」などの言い方もあります。店の外に、赤、青、白の「サインポール」が出ているのが目印です。理髪店は美容院と違って、カットやシャンプーだけでなく、顔剃りができるのが特徴です。理髪店の客層の中心は男性ですが、女性が利用することもできます。一般的には予約なしで行きます。

美容院（美容室）は、シャンプー、カット、カラーリング、パーマだけではなく、ネイル、ヘッドスパ、マッサージ、浴衣や着物の着付けなどを行っている店もあります。客層の中心は女性ですが、美容院で髪を切る男性もたくさんいます。

理髪店や美容院でカットするときの値段は、店によってさまざまです。理髪店の場合、個人経営の店の場合は、1回 3,000 ～ 4,000 円ぐらいが一般的です。駅前や商店街などにある比較的規模の大きな理髪店では、1,500 円～ 2,000 円ぐらいでカット、シャンプー、顔剃りまでできるところもあります。美容院は、カットのみの場合、だいたい 1 回 2,000 円～ 6,000 円ぐらいですが、有名な美容師がいる店などは 10,000 円以上する場合もあります。

最近では、1 回 10 分ぐらいの短時間で簡単にカットだけしてくれる理髪店や、カット・カラー専門の美容院も増えています。シャンプーをしない代わりに、1 回 1,000 円程度の安い値段でカットしてもらうことができます。こうした店は、駅の中やスーパーの中、商店街などにあります。

理髪店や美容院の利用手順は、店により、髪型によりさまざまですが、代表的なものを以下に示します。

りはつてん りようほう
▶ 理髪店の利用法 How to use a barbershop

1. Go the barbershop and sit down in the waiting area. (If there is nobody else waiting, you will be called immediately.) You will be called when it is your turn. You should then go sit in the chair where your hair will be cut.

理髪店に行き、待合席に座ります（待っている人がいない場合は、すぐに呼ばれます）。自分の番になったら呼ばれますので、いすに行って座ります。

2. Tell the barber what kind of hairstyle you want, the length of the cut, and whether you want them to use a clipper. Also tell them any other requests you have.

どのような髪型にしたいか、具体的な長さや、バリカン使用の有無などを伝え、カットしてもらいます。

3. After your hair is cut, the barber will shampoo it. At many barbershops, there is a sink in front of the chair. You will be asked to lean forward face down into the sink to have your hair shampooed.

カットが終わったら、シャンプーをします。理髪店に多いのは、洗面台がいすの前にあり、前屈みになって下を向いてシャンプーをするスタイルです。

4. If you want to have your face shaved, the barber will move the chair back and place a hot towel on your face. The barber will then take a razor and shave your face. After they shave your face, the barber will raise your chair back up.

顔剃りをする場合は、このあといすの背が倒され、顔に熱いタオルが置かれます。そのあと、カミソリを使って髭を剃ります。顔剃りが終わったら、いすの背が元に戻されます。

5. The barber will use a hair blower to dry and set your hair.

ドライヤーで髪を乾かし、セットします。

6. When your session is done, you will go up to register and pay. Some places will also have a point card system.

終わったら、会計に行って、お金を払います。ポイントカードをくれる店などもあります。

In a "cut only" barbershop, the barber will use a device like a vacuum cleaner to remove loose hair from your head. At some places, you need to buy a ticket from a vending machine after you enter the barbershop. Give this ticket to the barber when it is your turn to get a haircut.

カットのみの店の場合は、カットのあと、掃除機のようなもので頭についた髪の毛を吸い取ります。また会計も、店に入ったときに券売機でチケットを買い、髪を切るときに理髪師にチケットを渡す方式の店もあります。



びよういん りようほう
▶ 美容院の利用法 How to use a beauty salon

1. Make a reservation by phone or online. You can go to some places without a reservation, but you may have to wait a long time. So, it is a good idea to make a reservation first.

事前に電話かネットで予約をします。予約なしでできる店もありますが、長い時間待たされることがあるので、予約してから行くといいでしょう。

2. Go to the beauty salon on the date and at the time of your reservation. Give your name to the receptionist. When you go to a beauty salon for the first time, you might need to fill out a form with your name and contact information. This is so the salon can make a profile about you.

予約の日時に、美容院に行きます。受付スタッフに名前を伝えます。はじめて行く美容院の場合、カルテを作るために、フォームに名前や連絡先などを記入することもあります。



3. After you sit down at the haircutting station, you should tell the hairstylist what kind of hairstyle you want. If you have a specific image in mind, you can show them a photograph or picture to explain what you want.

席に案内されたら、美容師にどんな髪型にしたいか伝えます。具体的なイメージがある場合は、写真などを持って行って説明するといいいでしょう。

4. After you have chosen a hairstyle, you will go to the shampoo area. You will then get your hair shampooed (some places will not shampoo your hair before cutting it).

髪型が決まったら、まずシャンプー台に案内されますので、シャンプーをします（カットの前のシャンプーをしない美容院もあります）。

5. After you have returned to the haircutting station, the hairstylist will cut your hair. If you are getting your hair permed or colored, they might give you a magazine or drink because the process will take a long time. Sometimes they will shampoo your hair again after your hair is cut.

カット台に戻り、カットをします。時間のかかるパーマやカラーリングの場合、雑誌や飲み物を持ってきてくれることもあります。カットのあと、もう一度シャンプーをすることもあります。

6. After your hair has been dried with a blow dryer, the hairstylist will show you how your hair looks.

髪をドライヤーで乾かしたら、鏡で仕上がりを確認します。

7. Pay at the reception when everything is finished. The hairstylist might give you their business card at this time. If you are satisfied with the results, you can ask for the same hairstylist on your next visit.

終わったら、受付で会計をします。担当美容師の名刺をくれることもあります。美容師が気に入ったら、次に来るときに予約で指名します。

がいこくじん む こうきょう

外国人向けの公共サービス Public services for foreign residents

These days, there are many foreign people living in Japan. Local governments all over Japan are doing many things to help foreign people live in Japan. Many local governments have a consultation office called a *Gaikokujin Soodan Center* (Consultation Center for Foreign Residents) where you can speak to people in many different languages.

You can go to this office to get advice in different languages about problems in your life. They can also teach you how to do applications and fill in forms. Some offices can do conference calls with an interpreter. You can speak with an expert to get advice about the law, welfare, or immigration and the interpreter will interpret for you. Some local governments ask volunteers to communicate information and rules to foreign people. They also ask the volunteers to communicate opinions and requests from foreign people back to the government. Feel free to use the public services for foreign people that are available in your area.



日本国内に在住する外国人の増加を受けて、各地方自治体では多文化共生のためのさまざまな取り組みを行っています。「外国人相談センター」のような名称で、多言語での相談窓口を設けている自治体も多くあります。

相談窓口では、生活上困っていることやさまざまな手続きの仕方などについて、外国語で相談することができます。法律や福祉、在留手続きなどに関する専門的な相談については、各専門機関と通訳との三者通話ができるようになっているところもあります。また、民間のボランティアに委嘱して、外国人住民に行政情報や生活ルールを伝えたり、外国人住民からの意見や要望を自治体に伝達したりする橋渡し役を活用している自治体もあります。日本に住むときは、ぜひ自分が住む地域の外国人向け公共サービスについて調べて、有効利用してください。